

ЯЗЫКОВАЯ КАРТИНА МИРА ИЛИ ВОСПРИЯТИЕ МИРА ЧЕРЕЗ ЯЗЫК

В.И.Назаров (Минск, МГЛУ)

Рассматривается содержание понятия «языковая картина мира» и анализируется его определение.

Ключевые слова: языковая картина мира; языковая модель мира; образ мира в сознании носителей языка.

THE LINGUISTIC PICTURE OF THE WORLD AS PERCEPTION OF THE WORLD SHAPED BY LANGUAGE

V.I.Nazarov (Minsk, MSLU)

The content “the linguistic picture of the world” is considered, its definition is analyzed.

Key words: linguistic picture of the world; language model of the world; image of the world in the minds of native speakers.

Язык играет ключевую роль в формировании и сохранении человеческих знаний о мире. В процессе взаимодействия с окружающей средой, человек отражает объективный мир и закрепляет полученные знания в словах. Этот накопленный опыт, выраженный на языке, представляет собой то, что в разных концепциях называется «языковым промежуточным миром» [1], «языковой репрезентацией мира» [2], «языковой моделью мира» [3] или «языковой картиной мира» [4], все эти термины охватывают образ действительности сознания, отраженный средствами языка. Языковую картину мира также принято трактовать как отражение повседневных, обыденных представлений о мире.

Каждый естественный язык отражает определенный способ восприятия мира, навязываемый в качестве обязательного для всех носителей языка. Ю. Д. Апресян называет языковую картину мира наивной в том смысле, что научные определения и языковые интерпретации не всегда совпадают по объему и даже по содержанию [5]. Речевая деятельность человека основывается на знаниях о языковом видении мира, которые влияют на представление о внеязыковых отношениях и восприятие этих отношений.

Непосредственно термин «языковая картина мира» был введен Лео Вайсгербером, который рассматривал языковое представление мира как форму языкового мышления, поскольку представление о мире осуществляется через язык: «... поскольку, во-первых, представление мира – это его осмысление, и, во-вторых, рассматриваемое представление, или отражение носит языковой характер» [6, с. 113]. Язык не является случайным средством коммуникации и мышления, а в значительной степени определяет представление о реальности. «Реальный» мир неосознанно строится на языковых нормах общества, отличающиеся общества живут в разных мирах, используя различные языковые метки.

Э. Сепир и Б. Уорф разработали гипотезу, согласно которой отличия в мышлении определяют несхожесть в поведении в культурно-историческом

контексте. Например, язык хопи сравним со «среднеевропейским стандартом», но основные категории «субстанция», «пространство» и «время» могут быть интерпретированы по-разному в зависимости от структуры языка [7]. Люди воспринимают природу в соответствии с их родным языком, и мир предстает перед ними как поток впечатлений, который организуется их сознанием, прежде всего языковой системой. Мир разделен на понятия, и члены языкового сообщества распределяют значения определенным образом, потому что являются участниками соглашения, регулирующего подобную систематизацию. Это соглашение закреплено в системе моделей их языка.

В рамках семиотики картина мира рассматривается как смысловая картина; представление о мире в сознании человека связано с формами «пространственного конструирования мира», при этом пространственная картина мира многослойна, она включает в себя «мифологический универсум», «научное моделирование» и бытовой здравый смысл [8].

Вывод о том, человек видит мир сквозь призму языковой картины мира и именно она формирует тип отношения человека к миру, задает нормы его поведения и определяет его отношения представляется слишком категоричным. Как утверждает В. А. Маслова, вероятнее всего, эти функции выполняет общая картина мира, а языковая картина мира является материальной формой, в которой картина мира закрепляется и реализуется [9].

В свою очередь, А. А. Леонтьев считает, что желательнее различать понятия «сознание», «картина мира» и «языковая картина мира», хотя они близки по смыслу. Он подчеркивает, что понятие «образ мира» не должно считаться тождественным понятиям «языковая картина мира» и «когнитивная картина мира» [10]. Соответственно, мы не можем поставить знак равенства между данными понятиями.

Ученый предлагает следующую формулировку: языковая картина мира – это комплексное представление о мире, формируемое через взаимодействие языка, мышления, культуры и эмоций. Она отражает индивидуальные особенности мышления каждого человека и имеет свою специфику в разных языках и культурах. Языковая картина мира выражается в системе языковых знаков, которые организуются и классифицируются согласно лингвистическим структурам и культурным нормам.

В определении подчеркнута взаимосвязь между языком и мышлением, а также роль языка в формировании представлений о мире. Внимание уделяется и эмоциональной окраске языковой картины мира; подчеркивается, что язык выражает не только информацию, но и эмоции и отношение к миру. Данное определение языковой картины мира учитывает комплексный подход, связь с индивидуальностью, эмоциональную составляющую, а также универсальность и специфику языковых картин мира. Именно поэтому на сегодня оно является наиболее точным и полным.

Таким образом, понятие языковой картины мира указывает на значимость языка в преобразовании и структурировании наших представлений о мире и

является основополагающим элементом изучения языковых явлений и культурного разнообразия. Языковая картина мира представляет собой способ восприятия мира через язык, который отражает особенности каждого отдельного языка и мировоззрение конкретного народа. Разработка этой концепции позволяет лучше понять человека и его взаимодействие с окружающим миром.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абаев, В. И. Статьи по теории и истории языкознания / В. И. Абаев. – М. : Наука, 2006. – 150 с.
2. Дридзе, Т. М. Организация и методы лингвopsихологического исследования массовой коммуникации / Т. М. Дридзе. – М.: Изд-во Моск.ун-та, 1979. – 240 с.
3. Гумбольдт, В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт. – Пер. с нем. Г. В. Рамишвили. – М. : Прогресс, 1984. – 398 с.
4. Серебренников, Б. А. Как происходит отражение картины мира в языке / Б. А. Серебренников // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. – М. : Наука, 1988. – С. 87–107.
5. Апресян, Ю. Д. Избранные труды, том II. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М. : Школа «Языки русской культуры», 1995. – 767 с.
6. Почепцов, О. Г. Языковая ментальность: способ представления мира / О. Г. Почепцов. – Вопросы языкознания. – № 6. 1990. – С. 110 – 122.
7. Уорф, Б. Отношение норм поведения и мышления к языку. Наука и языкознание. Лингвистика и логика / Б. Уорф // Новое в лингвистике. – М. : Издательство иностранной литературы, 1960. – С. 135– 198.
8. Лотман, Ю. М. Внутри мыслящих миров: Человек-текст-семиосфера-история / Ю. М. Лотман. Леонтьев, А. А. М. : Азбука, 1996. – 464 с.
9. Маслова, В. А. Введение в лингвокультурологию / В. А. Маслова. – М. : Наследие, 1997. – 207 с.
10. Леонтьев, А. А. Языковое сознание и образ мира. / А. А. Леонтьев // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М. : Институт языкознания РАН, 2001. – С. 16– 21.